



3 year guarantee Made in USA

MICROCENDER

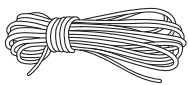
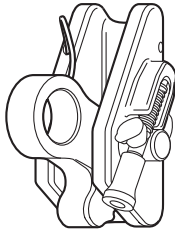
CE 0082

EN 567

individually tested

(EN) Rope clamp/grab
(FR) Bloqueur

160 g



9 ≤ Ø ≤ 13 mm



WARNING

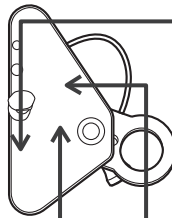
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Tracability and Markings / Traçabilité et marquage



CE 0082

a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the CE type inspection

APAVE SUDEUROPE SAS
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES - BORDEAUX - France

d. Rope diameter

e. Individual number

00 000 AA 0000

f. Year of manufacture

g. Day of manufacture

h. Control or name of inspector

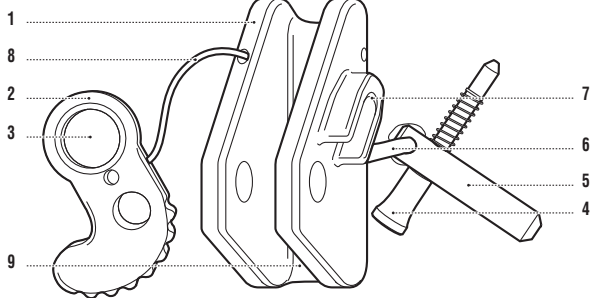
i. Incrementation

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

1. Field of application (text part) / Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature of parts / Nomenclature



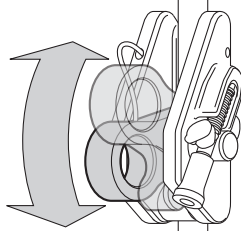
3. Inspection, points to verify (text part) / Contrôle, points à vérifier (partie texte)

4. Compatibility (text part) / Compatibilité (partie texte)

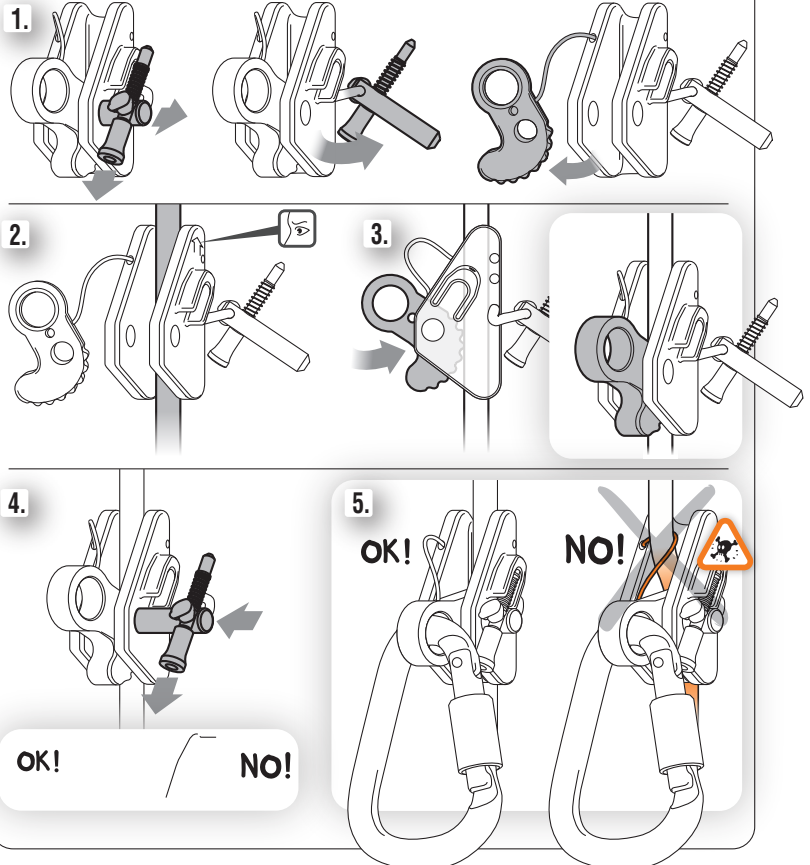
5. Working principle / Principe de fonctionnement

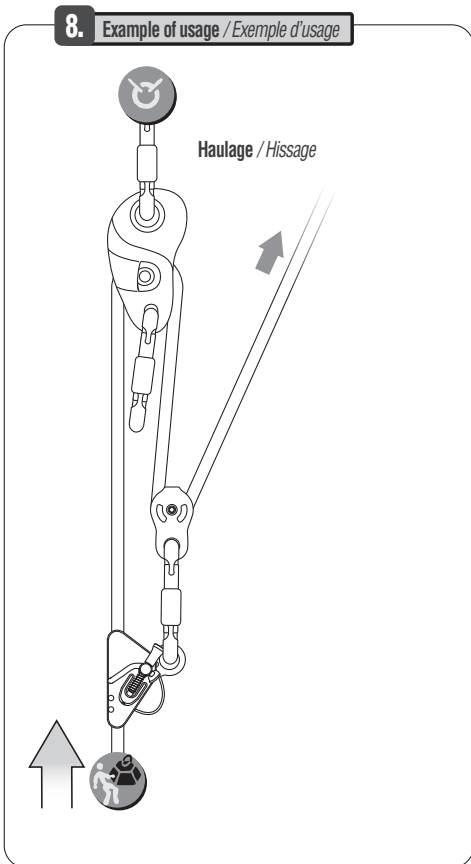
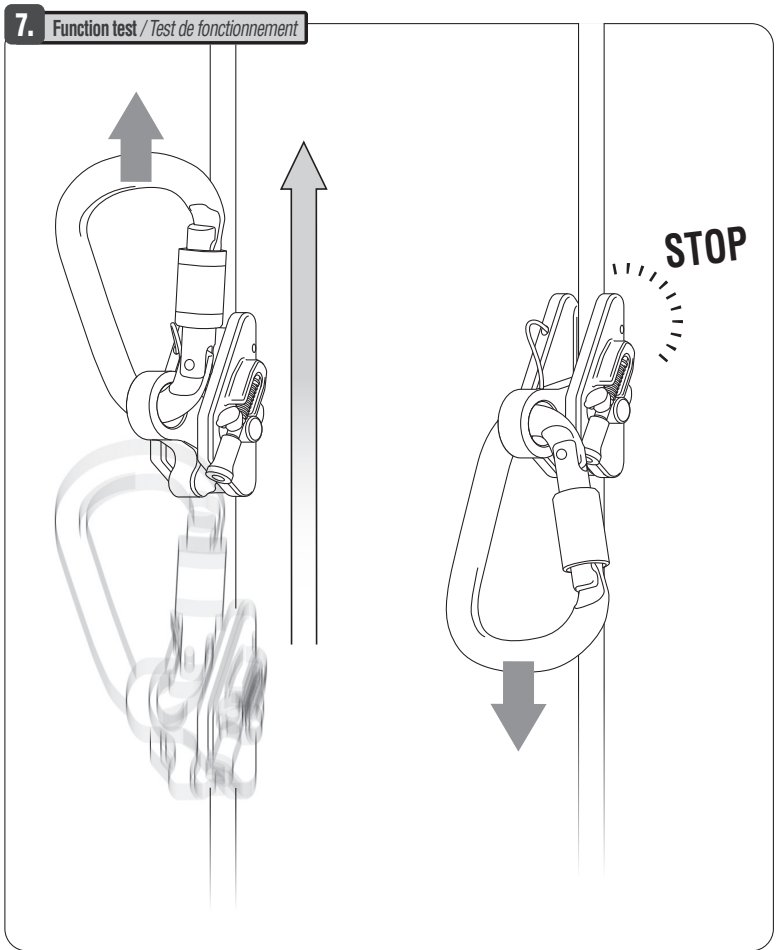
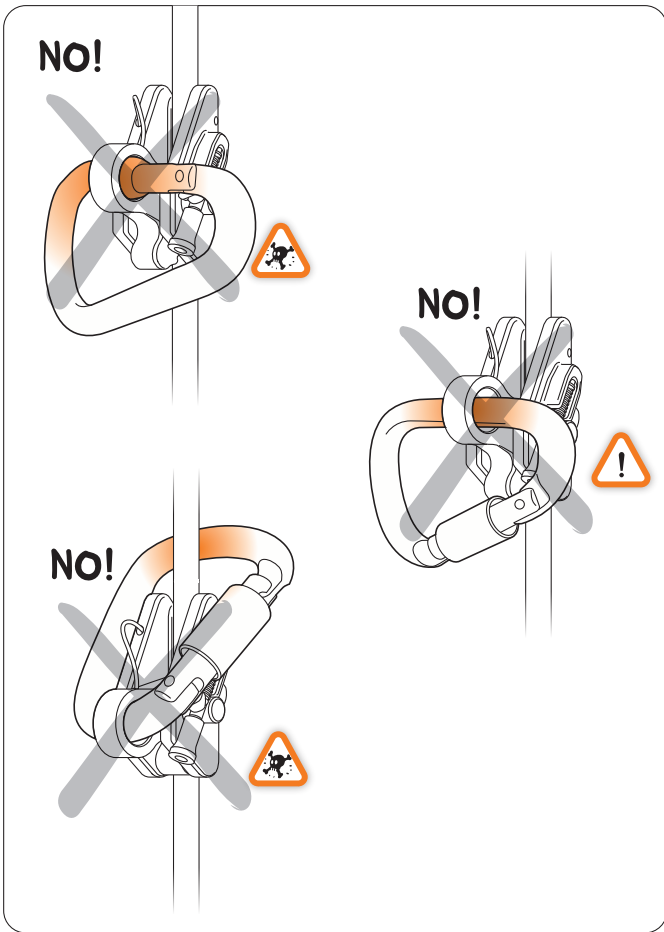
THE CAM MUST ALWAYS BE ABLE TO MOVE FREELY

FREE



6. Installation / Mise en place





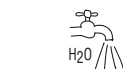
9. General information (text part) / Informations générales (partie texte)

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

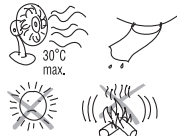
(EN) Temperature	(DK) Temperatur
(FR) Température	(FI) Lämpötila
(DE) Temperatur	(NO) Temperatur
(IT) Temperatura	(RU) Температура
(ES) Temperatura	(CZ) Teplota
(PT) Temperatura	(PL) Temperatura
(NL) Temperatura	(SI) Temperatura
(SE) Temperatur	(HU) Hőmérséklet
	(BG) Температура
	(JP) 気温
	(KR) 온도
	(CN) 温度
	(TH) อุณหภูมิ



(EN) Storage and transport	(CZ) Skladování a doprava
(FR) Rangement et transport	(PL) Pakowanie i transport
(DE) Lagerung und Transport	(SI) Shranjevanje in transport
(IT) Sistemazione e trasporto	(HU) Tárolás, szállítás
(ES) Almacenamiento y transporte	(BG) Транспорти и съхранение
(PT) Armazenamento e transporte	(JP) 持ち運びと保管方法
(NL) Opbergen en vervoeren	(KR) 보관과 운송
(FI) Säilytys ja kuljetus	(CN) 运输及储存
(NO) Lagring og transport	(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา
(RU) Хранение и транспортировка	



(EN) Cleaning Disinfection	(CZ) Čištění Desinfekce
(FR) Nettoyage Désinfection	(PL) Czyszczenie
(DE) Reinigung Desinfektion	Deszynfikacja
(IT) Pulizia Disinfezione	(SI) Čiščenje/razkuževanje
(ES) Limpieza Desinfección	(HU) Tisztítás
(PT) Limpeza Desinfecção	(BG) Почистване
(NL) Reiniging Ontsmetting	(JP) 手入れ方法 消毒
(SE) Rengöring Desinficering	(CN) 清洗 消毒
(FI) Puhdistus Desinfiointi	(TH) การทำความสะอาด
(NO) Rengjøring Desinfisering	(RU) Чистка Дезинфекция



(EN) Drying	(SE) Torkning	(HU) Szárítás
(FR) Séchage	(FI) Kulkkaus	(BG) Смяне
(DE) Trocknen	(NO) Torking	(SI) Vzdrževanje
(IT) Asciugamento	(RU) Сушка	(CN) 使干燥
(ES) Secado	(CZ) Sušení	(TH) ทำให้แห้ง
(PT) Secagem	(PL) Suszenie	
(NL) Het drogen	(SI) Sušenje	



(EN) Maintenance	(NL) Onderhoud	(CZ) Údržba	(CN) 保养
(FR) Entretien	(SE) Underhåll	(PL) Konserwacja	(TH) การ
(DE) Wartung	(FI) Huolto	(SI) Vzdrževanje	စောင့်ရှောက်
(IT) Manutenzione	(NO) Vedlikehold	(HU) Karbantartás	
(ES) Mantenimiento	(RU) Техническое обслуживание	(BG) Поддръжка	
(PT) Manutenção	(PL) Maintenance	(JP) メンテナンス	



(EN) Dangerous products	(RU) Опасная продукция
(FR) Produits dangereux	(CZ) Nebezpečné výrobky
(DE) Gefährliche Produkte	(PL) Produkty niebezpieczne
(IT) Prodotti pericolosi	(SI) Nevarne kemikalije
(ES) Productos peligrosos	(HU) Veszélyes termékek
(PT) produtos perigosos	(BG) Опасни продукти
(NL) Gevaarlijke producten	(JP) 有毒物質
(SE) Farliga produkter	(CN) 危险品
(FI) Vaaralliset tuotteet	(TH) วัตถุอันตราย
(NO) Farlige produkter	

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС). Самохват с блокиращ палец EN 567. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Деинсталиране, изискващи употреба на това средство, по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и решения.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуваща риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта. Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) палец, (3) отвор за закачане, (4) щифт, (5) ос на палеца, (6) въжънце към оста, (7) отвори за оста на палеца, (8) стоманено въжънце към палеца, (9) място за поставяне на въжето.

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия и др.

Проверявайте състоянието на корпуса и палеца.

Проверявайте състоянието на елементите за затваряне (щифта и оста на палеца).

Проверете дали отворът, в който влиза щифта, не е запушен (пръст, пясък..).

Проверявайте състоянието на въжъщата.

Проверявайте за наличие на чужди тела (пясък...) в механизма и мазини на местата, през които преминава въжето.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi

Ако се съмняване в нещо, отнесете се до PETZL.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Въжета

MICROCENDER функционира с единични въжета тип сърцевина + броня (динамични EN 892, полустатични EN 1891, статични) с диаметър от 9 до 13 mm.

ВНИМАНИЕ, някои въжета може да са хлъзгави и блокиращата функция на MICROCENDER да бъде намалена, например новите въжета, въжета със специфична броня, с обработка на бронята, мокрите или обледенени въжета...(вижте специфичната инструкция на въжето).

Съединител

Трябва да използвате съединител с муфа. Проверете за съвместимостта на този съединител със самохвата MICROCENDER (по форма, размери...). Следете дали свързващият карабинерът се натоварва винаги по голямата си ос.

5. Начин на функциониране

Самохватът MICROCENDER се движи по въжето в едната посока и блокира в другата. Когато карабинерът се натовари, палецът притиска въжето към корпуса на самохвата. Палецът и корпусът трябва винаги да имат възможност свободно да се завъртат. Ако уредът е заклекен или притиснат, няма да блокира.

6. Поставяне на самохвата

1- Дръпнете щифта, за да извадите оста на палеца и го оставете извън гнездото му.
Издадете оста заедно с щифта, за да освободите палеца.
2- Поставете въжето в предназначено за него място. Внимавайте за посоката на поставяне на въжето на уреда.
3- Поставете отново палеца, както е посочено на пиктограмите, гравирани върху самохват MICROCENDER. Внимавайте стоманеното въжънце на палеца да не се омотае около въжето.
4- Поставете оста заедно с щифта в първоначалното ѝ положение. Внимавайте щифтът да е правилно поставен на мястото си, за да се затвори уреда.
5- Включете карабинер с муфа в отвора за закачане на самохвата MICROCENDER.

7. Проверка на функционирането

Проверявайте при всяко включване на въжето дали уредът блокира в желаната посока.

Натоварването трябва да се упражнява върху карабинера. Не дръжте никога уреда с цяла ръка.

8. Пример за начин на употреба

Трябва да знаете информативно, че MICROCENDER започва да прилхва при натоваряване 3 kN, ако е закачен към въжс с диаметър 9 mm и 4 kN при въжъ над 9 mm.
Внимание, тези стойности са ориентировъчни. Трябва да се има предвид състоянието на въжето (мокро, обледенено, кално...).

9. Обща информация

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоваряване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмиявате се в неговата надеждност.

- Намате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действашите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се занесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример на www.petzl.fr/epi

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почистявайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС
b. Оторизирана организация, осъществила изпитание СЕ на типа
c. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер
d. Диаметър
e. Индивидуален номер
f. Година на производство
g. Ден на производство
h. Проверка или име на инспектора
i. Коментар

(JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL04-2968-3733)にご相談ください。

1. 用途

この製品は個人保護用具 (PPE) です。EN 567 に適合したカム加重式ロープクランプです。
製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任

警告:使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。誤った方法での使用中及び使用後に生ずりうるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

2. 各部の名称

(1) フレーム (2) カム (3) アタッチメントホール (4) ピン (5) カムの軸 (6) キーパ―コード (7) ピン固定用ノッチ (8) カムケーブル (9) ロープグルーブ

3. 点検のポイント

毎回、使用前に
製品に亀裂や変形、傷、過度の磨耗、腐食等がないことを確認してください。フレーム及びカムの状態を確認してください。
固定パーツ (ピン及びカムの軸) の状態を確認してください。
カムの軸を通す穴に異物 (泥、砂など) が詰まっていないことを確認してください。
ケーブル及びキーパ―コードの状態を点検してください。
器具の内部に砂や小石等の異物が入っていないこと、ロープが通る箇所に潤滑油等が付着していないことを確認してください。
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト (www.petzl.com/ppe) をご参照ください。

もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

4. 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

ロープ
『マイクロセンダー』は、直径 9 ～ 13 mm のカーンマントル構造 (芯 + 外皮) のロープ (EN 892適合のダイナミックロープ、EN 1891適合のゼミスタティックロープ、スタティックロープ) に使用できます。

警告:使用するロープによっては滑りやすくなり、『マイクロセンダー』のブレーキの効きが悪くなる場合があります (新しいロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理が施されているロープ、濡れているまたは凍っているロープ等)。使用するロープの取扱説明書もよく読み、理解してください。

コネクタ

必ずロックングカラビナを使用してください。使用するカラビナの形状やサイズが必ず『マイクロセンダー』との併用に適合していることを確認してください。カラビナが正しい方向に加重されていることを確認してください。

5. 機能の原理

『マイクロセンダー』は、ロープ上を一方方向には動きますが、反対方向には動きません。カラビナに荷重がかかると、カムがロープを挟みます。カム及びフレームの動きが妨げられないようになっています。器具の動きが妨げられると、ブレーキ機能が正常に作動しません。

6. ロープクランプのセット

1- フレームの側面に挿入しているピンを引き抜きます。
カムの軸をフレームから取り外します。
2- ロープグルーブにロープをセットします。ロープが正しい向きに通っていることを確認してください。
3- カムを元に戻します。フレームの側面に刻印されている図に従って正しい向きにセットしてください。カムケーブルでロープを巻かないようにしてください。
4- カムの軸とピンを元の位置に戻します。ピンがピン固定用ノッチで正しく固定されていることを確認してください。
5- 『マイクロセンダー』のアタッチメントホールにロックングカラビナをクリップします。

7. 機能の確認

器具をロープにセットしたら必ず、荷重がかかる方向に引いてロープが挟まれることを確認してください。
荷重は必ずカラビナに加えてください。手で器具を包むようにつかましないでください。

8. 使用例:

補足情報:『マイクロセンダー』は、9 mm のロープを使用した場合 3 kN で滑り始めます。9 mm より太いロープを使用した場合は 4 kN で滑り始めます。
警告:これらの数値は参考数値です。ユーザーはロープの状態 (濡れているまたは凍っているまたは汚れているロープ) も考慮する必要があります。

9. 一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長 10年です。金属製品には特に設けていません。
注意:極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低湿下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
-プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
-大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
-点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
-完全な使用履歴が分からない
-該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
使用になくった製品は、以後使用されるときを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。

点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意事項、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄、乾燥を行ってください。

改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や腐、酸化、改造や改造、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関
b. CE適合評価証試験公認機関
c. トレーサビリティ:データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号
d. 直径
e. 個別番号
f. 製造年
g. 製造日
h. 検査担当
i. 識別番号